

**Système Électronique de Paiement Multiple**  
**Elektronisches Mehrfachbezahlungssystem**  
**Sistema de pago electrónico múltiple**

**GIODY** *Standard*



**GIODY** *Lite*



## Copyright

---

**FR** - Les informations fournies dans ce manuel, dont les droits sont réservés, peuvent être modifiées sans préavis. Aucune partie de ce document ne peut être reproduite, transmise ou traduite sans l'autorisation de PAYTEC srl, excepté dans les cas prévus par la loi.

**DE** - Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann zu jedem Zeitpunkt und ohne Vorankündigung und Verpflichtung von Seiten der PAYTEC srl verändert werden. Dieses Dokument beinhaltet Informationen des Besitzers und ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der PAYTEC srl unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigung und Übersetzungen

**ES** - La información contenida en este manual esta sujeta a modificaciones sin previo aviso y no representan ningún compromiso por parte de PAYTEC srl. Este documento contiene información de propiedad, todos los derechos están reservados. Ninguna parte de este documento puede ser copiada, transmitida, memorizada o traducida a otro idioma, sin el consentimiento escrito de PAYTEC srl, a excepción de lo dispuesto expresamente en las leyes aplicables del lugar.

## Compatibilité électromagnétique / Elektromagnetische Verträglichkeit / Compatibilidad electromagnética

---

**FR** – GIODY Standard et GIODY Lite sont conformes à la directive CEE 89/336 sur la compatibilité électromagnétique, modifiée par la directive CEE 93/68.

**DE** – GIODY Standard und GIODY entsprechen den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgende Abänderung 93/68/CEE.

**ES** – GIODY Standard y GIODY Lite están fabricados conforme a la directiva CEE 89/336 (compatibilidad electromagnética), modificada por la Directiva 93/68/CEE.

Normes européennes harmonisées / Angewandte Normen / Normas EN armonizadas:

EN 55014 - 1  
EN 55014 - 2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
EN 61000-4-2  
EN 61000-4-3  
EN 61000-4-4  
EN 61000-4-5  
EN 61000-4-6  
EN 61000-4-11

## Précautions d'emploi

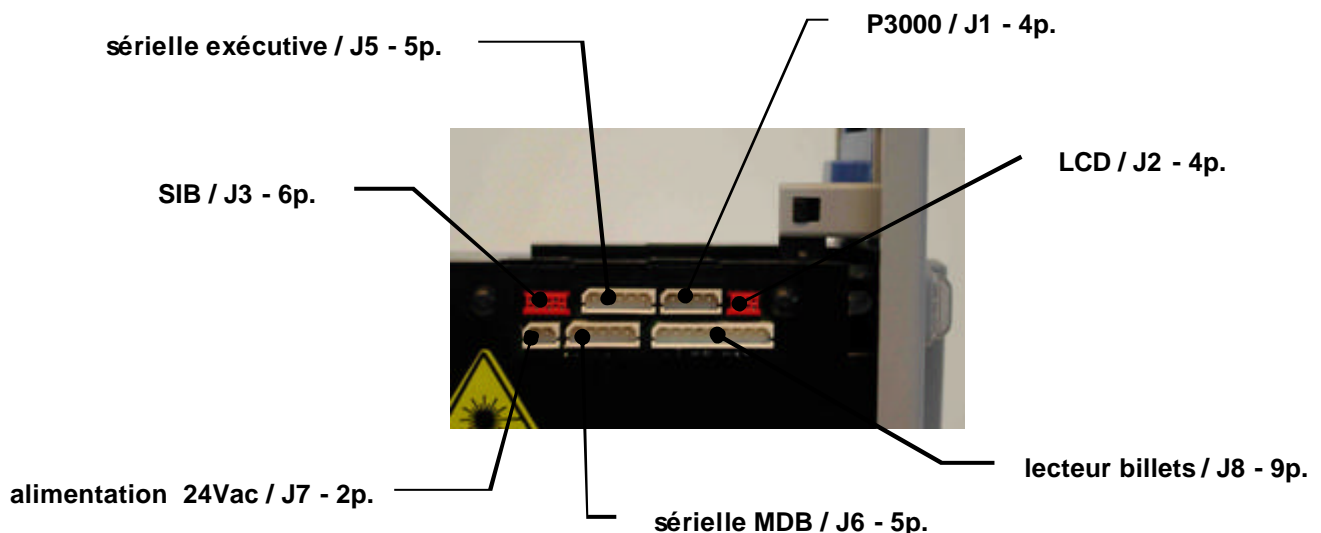
---

Cette guide rapide ne contient que les instructions concernant l'installation du produit et les fonctions principales. Pour des informations plus détaillées, lisez le manuel complet que vous trouverez chez [www.paytec.it](http://www.paytec.it)

- Lisez ce manuel avec attention avant l'emploi du produit.
- Ce manuel est valable pour les modèles suivants :
  - GIODY Standard
  - GIODY Lite
- Avant l'installation du validateur, vérifiez la compatibilité du voltage avec le monnayeur. Respectez le voltage nominal sur les plaques. Une variation de +/-10% par rapport au voltage nominal est acceptable.
- JEDY est un produit destiné à l'équipement électrique à l'intérieur des Distributeurs Automatiques.
- N'employez pas ce produit dans l'eau ou dans un lieu humide où il pourrait se mouiller.
- N'employez pas ce produit s'il y a de la fumée ou des gaz inflammables.
- Coupez l'alimentation avant toute sorte d'entretien des parties électriques ou mécaniques.
- Pour l'élimination du produit il faut se tenir aux lois du pays. En tous cas, le produit ne doit jamais être brûlé.
- Observez les instructions sur les plaques.
- Ne pliez jamais les câbles.
- Vérifiez périodiquement que les connexions électriques soient correctement en place.
- Évitez l'emploi de câbles d'extension.
- Coupez l'alimentation de la machine avant toute sorte d'entretien et/ou de nettoyage.
- Nettoyez les éléments en plastique avec un drap humide. Faites attention à ne pas griffer la lentille du lecteur laser.
- Nettoyez souvent les surfaces de glissement des pièces à l'intérieur du validateur.

## Portes de raccordement

---

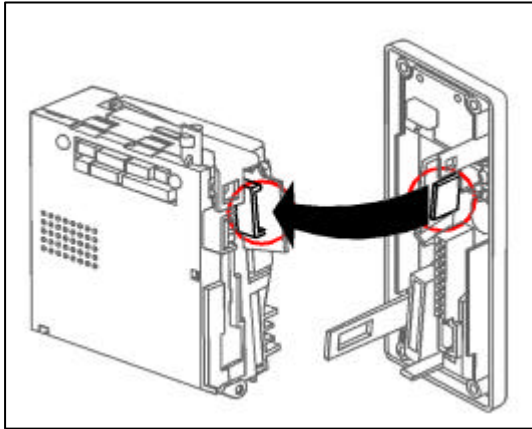


## Installation

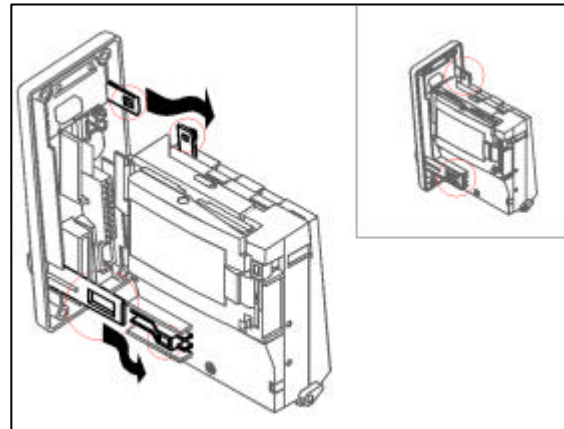
### Instructions :

Débranchez GIODY de la plaque frontale et fixez la plaque frontale sur le panneau frontal de la machine (4 écrous M4). Accrochez le corps de GIODY au même panneau, mais à l'intérieur de la machine (**fig.1 et 2**). Branchez les cordons de raccordement sur la machine et mettez sous tension.

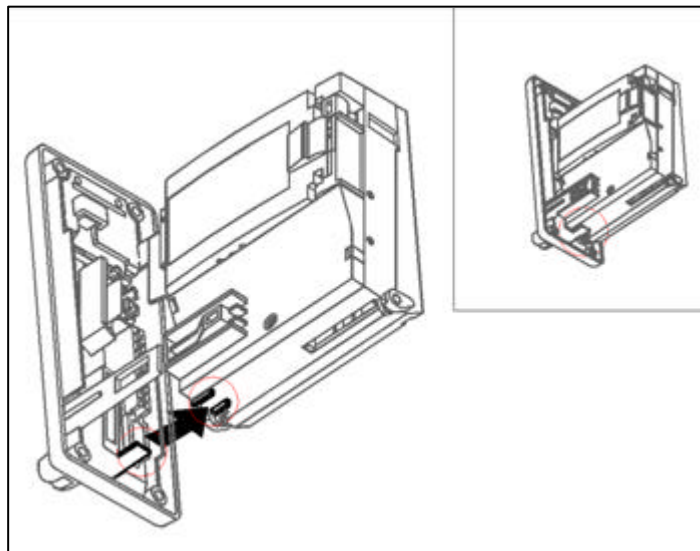
**Fig.1** - Insérez l'aillette du front dans son siège



**Fig.2** - Accrochez la plaque frontale



**Attention !** Assurez vous que l'aillette inférieure sur la plaque frontale glisse correctement entre les deux bornes sur le coté inférieur de GIODY – **Fig.3**



**Fig. 3**

### Attention:

- Appuyez sur le bouton de remboursement pièces et vérifiez l'ouverture correcte de la porte (assurez-vous qu'elle soit bien fermée lorsque vous relâchez le bouton).
- Placez une boîte sous le canal pièces pour le remboursement des pièces (d'habitude, cette boîte est déjà présente dans les distributeurs automatiques).
- Après avoir allumé le système, attendez l'affichage de « 0 » sur le display avant d'introduire une pièce. Pendant la phase de démarrage, n'introduisez aucune pièce (elle serait éjectée); faute d'un display, attendez pendant 20 secondes avant d'introduire une pièce.

**AUDIT****Pour systèmes Executive - BDV001**

Le système mémorise toujours les données Audit (ventes, variations du crédit). Le format des données Audit est établi par le *Protocole EVA-DTS*.

Branchez le P3000 sur l'**Interface Optique IR4000** pour saisir les données.

La saisie des données est aussi possible par l'Interface IrDA à l'aide du PalmTop PSION *Workabout mx* (avec logiciel *DataTransfer*); ou bien à l'aide d'une **Clé de Service Audit**

**Extension Audit**

GIODY Standard vous permet d'enregistrer les données dans le format « Audit étendu » (ce format permet d'enregistrer plus de 4000 opérations). Programmez le format « Audit étendu » dans la Fonction 12. Pour traiter les données en Audit étendu, vous avez besoin de l'application PC « AuditView »

ATTENTION : l'option « Audit étendu » n'est pas disponible pour GIODY Lite.

**AuditView**

GIODY Standard est compatible avec l'application « AuditView » qui permet de traiter les données dans l'audit étendu. La date des opérations est indiquée en nr. de secondes à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 1998 à 00.00 heures.

**Saisie données à l'aide du P3000.**

Entrez dans la Fn00 et configurez la première option "Type DataBox = N". Le mot de passe du P3000 doit être le même que celui du Système dont on lit les données. Branchez GIODY sur l'Interface Audit (connecteur 4 pôles), alignez les capteurs optiques du P3000 avec les capteurs de l'Interface (GIODY allumé). Pour commencer le relevé des données, appuyez sur la touche A du P3000 pendant deux secondes et relâchez. Le compteur audit est affiché sur le P3000, attendez l'extinction du display.

**Saisie données à l'aide du Psion Workabout mx (par l'interface IrDA).**

Entrez dans la Fn00 et configurez la première option "Type DataBox = Y/N"; cette configuration aura des conséquences sur le protocole opératif de Psion.

**Attention:**

Le programme chargé sur le Palmtop PSION vous permet de travailler avec le protocole EVA-DTS (standard PC) ou bien avec le protocole P3000 (standard pour produits FAGE).

La plupart des systèmes GIODY sont configurés en usine avec le protocole P3000; pourtant si vous voulez garder cette configuration, le menu de programmation du *PSION P3000* est le suivant:

Protocole type P3000 / Mode Esclave / Série: 2400 Baud, aucune parité, 8 bits de données, 1 bit d'arrêt, aucun handshake / Route / Mot de passe: le même mot de passe de GIODY adapté au terminal (voir instructions PSION-FAGE). Lire le paragraphe sur Psion EVA-FAGE pour des informations plus détaillées.

**Saisie données à l'aide d'une Clé de Service Audit.**

Introduisez la Clé de Service codifiée dans le système GIODY; attendez la transmission des données (LED rouge) et ensuite retirez la clé (LED vert). Le LED jaune allumé indique une erreur de transmission: vérifiez les codes sur la clé. Lorsque la mémoire de la clé est complète, le LED jaune clignote: la saisie des données est bloquée. Pour lire les données, il faut introduire la clé dans le Giotto Programmer, démarrer le programme "PCProgrammer" et cliquer sur "Lire". Toutes les données contenues dans la clé sont chargées dans un fichier unique (donnez un nom et enregistrez le fichier) dans le format EVA-DTS. Pendant la lecture des données, ne retirez pas la clé du Giotto Programmer.

**Programmes pour la lecture ou la gestion des données dans un PC (Win95/98/2000/me)**

- Traitement données Audit (CD-ROM code AL40.372): ce programme permet de gérer les fichiers complets des données (lecture des données, impression, base données complète, statistiques de vente).
- Clé Audit Données (CD-ROM code AL40.406): ce support permet seulement de lire et imprimer les données. Il est impossible d'enregistrer les données.

**R.A.Z. Audit ( Fn12 )**

Cette fonction permet une R.A.Z de la mémoire Audit (entrez mot de passe).

Entrez le mot de passe pour accéder à la fonction R.A.Z. Audit.  
Mot de passe par défaut : 00000.

**Mot de Passe R.A.Z. ----**

**Comment modifier le mot de passe: tapez 00000 et confirmez par F, ensuite tapez le nouveau mot de passe et confirmez par F.**

**Clé R.A.Z. Audit ?**

**N** Standard: option bloquée.  
**Y** R.A.Z. Audit activée par clé de service (code site = 65510)

**Confirmer R.A.Z Audit ?**

**N** R.A.Z. interrompue.  
**Y** R.A.Z. confirmée: la mémoire Audit dès l'initialisation est effacée

## GIODY sériel MDB/ICP

Le Protocole ICP/MDB représente le standard NAMA/EVMMMA pour la communication sérielle entre VMC (Maître) et systèmes de paiement (Esclave). GIODY représente un système MultiEsclave équipé d'une unité cashless (crédit sur clé) et d'une unité cash (pièces). Giody peut être aussi connecté avec un lecteur billets traditionnel (il n'est pas nécessaire d'équiper la machine avec un lecteur MDB).

*Le modèle GIODY Exécutive, peut être adapté au protocole ICP/MDB; il suffit de remplacer le câble sériel de sortie et programmer les Fonctions nécessaires pour le protocole ICP.*

### Configuration des Fonctions pour le protocole ICP/MDB

Fonction 00	Protocol MDB ? (voir Menu26)	
	Point décimal 2	Euro = 2
	Lecteur de billets ? N	sélectionnez Y dans le cas d'un lecteur billets connecté. Régler tous les autres paramètres selon le type de lecteur.
Fonction 01	Pièce ou Pas de Base 001	Euro = 1
Fonction 03		avec le protocole ICP/MDB, les critères d'acceptation d'une pièce et l'inhibition avec la condition «Faites appoint» peuvent être programmés dans le menu du VMC. Pour habilitier un canal à l'emploi avec jeton, programmez l'option "Jeton =Y" et son valeur = 65535.
Fonction 05		programmez la valeur des billets acceptés par le lecteur
Fonction 06		programmez les codes de sécurité des clés
Fonction 26	Code du Pays (seule MDB) 39	Tapez l'indicatif international du Pays Italie = 39
	Billet comme pièce dans MDB Y	Programmez "Y" si vous voulez gérer les billets comme des valeurs pièces; il faut toutefois programmer les canaux pièces libres (Fn03) avec les mêmes valeurs des billets programmés dans la Fn05. Cette option est utile lorsque le VMC connecté ne permet pas de gérer un lecteur de billets ICP; dans ce cas, branchez un lecteur parallèle sur J8 et gérez les billets comme s'il s'agissait de pièces.

### Programmation paramètres CléFage ( Fn06)

#### Clé Fage type 1

Clé avec une seule mémoire de crédit. La date pour la gestion des « features » est limitée au jour / mois.

#### Clé Fage type 98

Clé avec deux mémoires de crédit: la première contient le crédit pièce; la deuxième contient le crédit gratuit.

La date sur la clé est complète (jj/mm/aa): cela permet une meilleure gestion des « features » périodiques.

Les clés sont programmées à l'aide du **GiottoProgrammer** (configuration complète) ou encore à l'aide du *P4000-rev.6.2* – non plus disponible – pour une configuration réduite; le type de monnaie configurée sur le système FAGE détermine le type de clé

Systèmes FAGE EURO	Systèmes FAGE no EURO
CléFage "Euro 1" ou "Euro 98"	CléFage "Client 1" ou "Client 98"

**Attention ! Lorsqu'une clé "Client" est introduite dans un système FAGE EURO, le crédit présent sur la clé est converti en Euro sur la base du taux de change fixé dans la Fn38.**

## Diagnostic et entretien

Dans le cas d'anomalies dans le Lecteur, le message [ **CAR - -** ] est affiché, suivi d'un code erreur.

Code	Erreur
<b>CAR 1</b>	La CléFage n'est pas acceptée. Pourquoi ? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Crédit &gt; 65535</li> <li>• Dernier chiffre du crédit Clé n'est pas 0 ou 5 avec crédit sélectif activé</li> <li>• Crédit Clé &gt; 1.5 fois crédit maxi et crédit sélectif activé</li> <li>• Clé Access utilisé dans un système qui n'est pas en mode sans risque</li> <li>• Les vieux PIN1 ou PIN2 de la clé ne sont pas les mêmes que ceux du système</li> </ul>
<b>CAR 2</b>	Erreur Code gestionnaire
<b>CAR 3</b>	Erreur Code site
<b>CAR 4</b>	Erreur Clé de service pour conversion Euro
<b>CAR 5</b>	Erreur PIN
<b>CAR 6</b>	La CléFage n'est pas acceptée. Pourquoi ? <ul style="list-style-type: none"> <li>• VMC bloqué</li> <li>• Connexion sérieuse absente</li> <li>• clé introduite pour charger crédit pièce mais l'option « chargement clé » est bloquée</li> <li>• Clé de Service 65528 (ventes d'essai) introduite avec crédit pièce</li> <li>• Clé de Service 65510 (R.A.Z audit) introduite avec option bloquée</li> </ul>
<b>CAR 7</b>	La Clé Fage n'est pas acceptée (code client présent dans la liste noire)
<b>CAR 9</b>	Erreur lecture ou mise à jour Clé
<b>CAR 10</b>	Erreur Type Clé Fage (Type1/Type98 ne correspondent pas aux types programmés)
<b>CAR 11</b>	Clé Fage bloquée pour anti-copiage. Erreur de crédit.
<b>CAR 14</b>	Clé Fage configurée en Euro, mais système configuré encore avec devise nationale

### Diagnostic générale - messages affichés et LEDs de signalisation

Message	Description
<b>P3000</b>	Le système attend une connexion avec le P3000
<b>Err_2 + Led jaune clignotant</b>	Mémoire audit étendue épuisée
<b>Err_6</b>	Protocole Maintien des Prix: aucune association sélections/prix (Fn17)
<b>Err_8</b>	Envoi configuration interrompu. Répétez ou entrez dans le mode P3000.
<b>Car--</b>	Erreur gestion Clé Fage (voir tableau défauts CAR--)
<b>InH</b>	VMC bloqué (ligne inhibition activée)
<b>Audit</b>	Transfert audit en cours
<b>Conf</b>	Transfert/Réception configuration en cours
<b>CLEAR</b>	R.A.Z. audit en cours
<b>FREE</b>	Clé d'essai introduite
<b>OFF</b>	Hors service
<b>Euro</b>	Lors de la mise en service du système (Jedy programmé en Euro)
<b>MM-NN</b>	Message affiché pendant la programmation des pièces: MM= nr. pièces introduites; NN= nr. total des pièces qu'il faut introduire.
<b>FILL</b>	Remplissement des tubes en cours (dans le menu setup)
<b>NoSEL</b>	Le validateur pièces n'a pas été trouvé / communication interrompue
<b>CAL</b>	Calibrage du validateur pièces en cours (attendez)
<b>SE- - -</b>	Révision du logiciel installé dans le validateur
<b>CFGCh</b>	Les paramètres des pièces ont été modifiés
<b>SEtUP</b>	Protocole setup
<b>LED éteint</b>	Système déconnecté / éteint
<b>LED vert clignotant</b>	Lecteur billets prêt
<b>LED vert</b>	La clé a été introduite (prêt pour une sélection)
<b>LED rouge</b>	Vente en cours ... - ne retirez pas la clé
<b>LED jaune</b>	Erreur clé lorsque le lecteur est mis sous tension, le barrage photoélectrique est interrompu

**Messages de diagnostic du validateur**

tableau 3

Code	Erreur
1	Capteur de caisse
2	Offset épaisseur
4	Offset alliage phase
8	Offset alliage amplitude
16	Laser

Dans le cas d'anomalies dans le circuit du *validateur pièces*, le message [ **Ser - -** ] est affiché, suivi par un code (*tableau 3*) qui correspond au type d'erreur. La somme de plusieurs défauts correspond au total de leurs codes.

R.A.Z. erreurs: coupez l'alimentation de GIODY et ensuite réallumez-le.

**Nettoyage du Validateur pièces.**

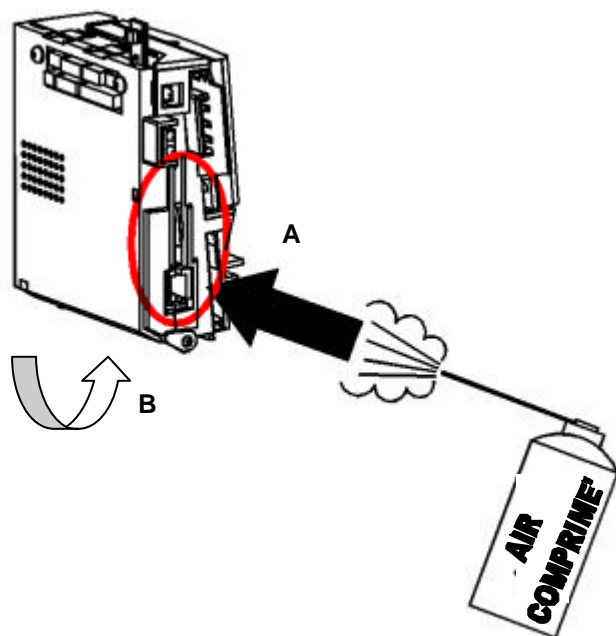
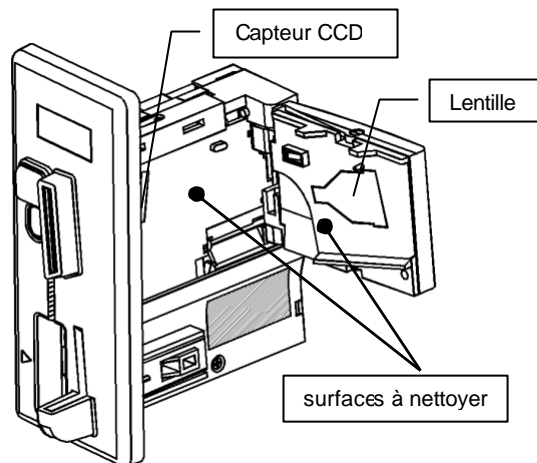
Pour avoir un produit performant, il faut nettoyer souvent les surfaces de glissement des pièces. Assurez-vous que le Système soit éteint avant le nettoyage du validateur.

Les éléments qui doivent être nettoyés périodiquement sont indiqués dans la figure ci-dessous.

Utilisez un drap de coton mouillé d'eau ou bien d'un détergent liquide non agressif pour les surfaces en plastique<sup>1</sup>; évitez l'emploi de solvants chimiques qui pourraient endommager la plastique. Nettoyez la surface du capteur CCD délicatement avec un petit pinceau.

Faites attention à ne pas rayer le verre du capteur Laser.

Évitez l'accumulation de poussière ou de graisse, car cela empêche aux pièces de glisser.



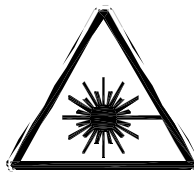
Nettoyez les capteurs clé à l'intérieur du validateur (A) et les capteurs de caisse (B) tous les six mois au moins. Nettoyez la surface indiquée avec de l'air comprimé (voir à gauche), spécialement à l'intérieur de la fente à droite tout près de la bouche où la clé doit être introduite.

<sup>1</sup> consultez notre service clientèle pour toutes informations sur les détergents les plus délicats

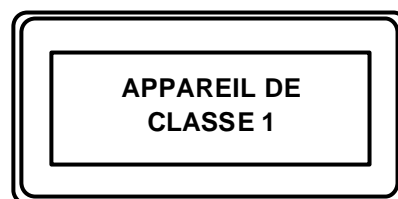


## Précautions dispositif laser

Conformément à la directive EN 60825-1, des étiquettes ont été appliquées sur le dispositif Laser du GIODY, pour avertir du danger (voir l'illustration ci-dessous – les étiquettes ont leurs proportions réelles)



Symbole ISO  
attention  
rayon Laser!



Classe du dispositif Laser.

### **Procédure de sécurité laser dans le cas d'entretien extraordinaire**

GIODY est un dispositif sûr (classe 1) même si la porte du validateur est ouverte. Lors d'un normal entretien, avec la porte du validateur fermée, toutes les marges de sécurité sont assurées. Quand il faut entretenir le dispositif avec la porte ouverte (nettoyage de l'optique, du capteur, ...) et Giody sous tension, les yeux de l'opérateur doivent être à une distance de 15 cm min. de la lentille laser; lorsque la distance est inférieure, il faut protéger les yeux avec des lunettes de protection.

Lorsque la porte du validateur est ouverte (fig. 2), la radiation laser reste toujours dans les limites du LEA des appareils en classe 1. Le technicien ne court aucun risque.

Dans le cas d'entretien avec le dispositif laser allumé, transportez le système dans un laboratoire équipé pour ce type d'opération. Dans ce cas, le technicien est exposé à une radiation laser directe (il ne court aucun risque, pourtant) et il faut adopter toutes les mesures de sécurité nécessaires.

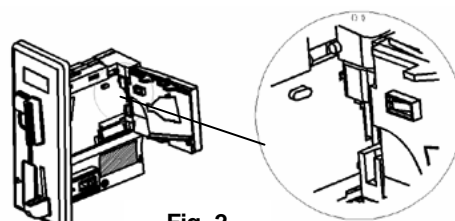


Fig. 2

### **Précautions nécessaires dans le local de l'entretien**

- Les personnes qui n'ont pas été informées sur les risques liés à la radiation laser ne doivent pas s'approcher du local de l'entretien.
- Le local de l'entretien extraordinaire doit être fermé à clé.
- L'opérateur doit se protéger avec des lunettes de protection, mais il faut quand même que le local soit fort éclairé. Cela réduit au minimum la dilatation de la pupille de l'opérateur.
- Au cours des opération d'entretien, les yeux de l'opérateur doivent être à un niveau plus haut ou plus bas que la ligne du rayon laser.
- Le risque de réflexions spéculaires doit être réduit au minimum ou encore mieux éliminé.
- Lorsque le générateur laser est allumé, il doit être CONSTAMMENT vérifié par le technicien.
- Installez des avertisseurs adéquats pour signaler que le système laser dans l'infrarouge est en fonction.

### **Précautions nécessaires au cours des opérations d'entretien**

- Les yeux de l'opérateur ne doivent pas être sur la même ligne que le rayon laser.
- Ne fixez pas le laser lorsqu'il est en fonction (portez des lunettes de protection) pour éviter que votre rétine soit endommagée sérieusement.
- Toutes les personnes qui se trouvent dans le local doivent être informées sur la direction du rayon laser.
- Avant d'allumer le laser, toutes les personnes non autorisées doivent être bien loin du dispositif laser.
- Enlevez tous accessoires qui pourraient provoquer des réflexions incontrôlées du rayon laser.
- Portez les lunettes de protection correctement.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU LASER**Dispositif Laser : **Classe 1****Caractéristiques de la source laser**Puissance optique max. : **1,18 mW**Longueur d'onde typique : **850 nm**Ouverture angulaire : **20 x 4 mm**Divergence : **9,45 mrad***Il est impossible d'augmenter la puissance du vcsel .***Données techniques GIODY**

	<b>GIODY Standard</b>	<b>GIODY Lite</b>
Protocoles sériels	MDB / Exécutive / BDV master	
Protocoles parallèles	chargeur / validateur 4 pièces / 2 prix	
Alimentation	24V AC/DC (exe, bdv) 34V DC (mdb)	
Interval alimentation	18,5 ÷ 42V DC (mdb) / 24V~+/-10% (exe)	
Consommation	15W maxi	
Température	0° à 50° C	
Laser	Classe 1 Résolution mesure diamètre ± 50 µm	
Système de paiement multiple standard	Pièces / CléFage RF	
Interface sérielle optique IrDA	•	( externe 2K4 )
Clé Fage / Carte Fage	• / x	• / -
30 canaux pièces reprogrammables	•	•
Programmation sur lieu à l'aide du P3000	•	•
Tolérance d'acceptation pour claqué pièce	•	•
Prix ( protocoles sériels )	100 maxi	
Clavier prix (en parallèle)	2	
Remises	4 remises max	
Afficheur à cristaux liquides (externe)	x	x
Audit (protocole EVA-DTS)	•	•
Extension Audit (gestion des ventes par nr. client)	•	-
Saisie données à l'aide du P3000/Psion mx	•	x
Clé de service pour saisie Audit	•	•
Connexion avec lecteur de billets	•	•
Langues du menu de programmation	1 ou 2	
Configuration par PC / Psion	• / •	• / x
Logiciel	Mémoire FlashEEprom	
Mise à jour du logiciel à l'aide du SIB	•	•
Diagnostic sur afficheur LCD	•	•
Convertir interface électromécanique 4 Pr. CSP2	x	x
Montage	en panneau frontal, standard MINI	
Dimensions à l'intérieur du châssis (LxHxP)	120 x 50 x 102 mm	
Dimensions panneau frontal (LxHxP)	63 x 155 x 30 mm	
Poids	0,4 Kg	

• standard

x en option

## Allgemeine Hinweise

---

Die in diesem Handbuch beschriebene Funktionen gehören zum GIODY und können ohne vorherige Nachricht aktualisiert werden; das Handbuch wird regelmäßig aktualisiert und bezieht auf der neuesten Software-Ausgabe. Besichtigen Sie bitte unsere Web site [www.paytec.it](http://www.paytec.it), um die neueste Software-Ausgabe für jedes Produkt zu downloaden.

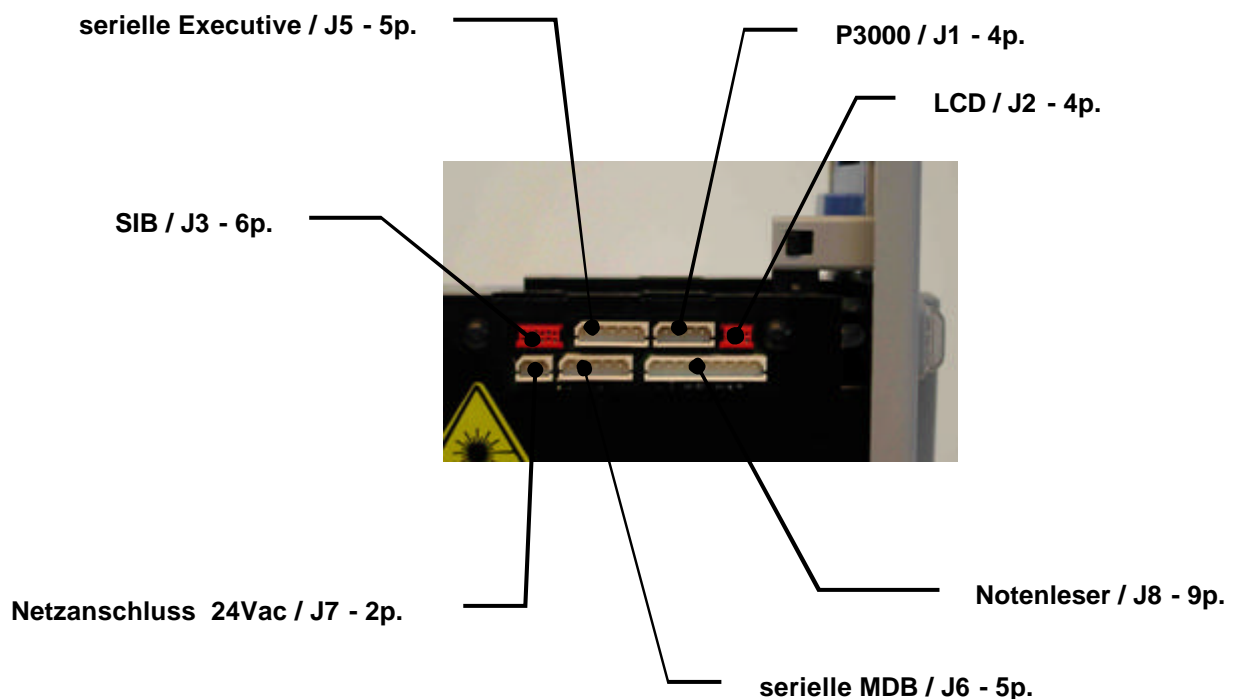
- Lesen Sie aufmerksam das Handbuch bevor Sie das Produkt benutzen.
- Dieses Handbuch ist nur für folgende Modelle gültig
  - GIODY Standard
  - GIODY Lite

Für Modelle ICP/MDB lesen Sie den Bereich der Spezial-Hinweise in diesem Handbuch.

- Bevor Sie das Gerät anschließen, überprüfen Sie die Kompatibilität der Stromversorgung des Automaten und des Geldwechslers. Halten Sie sich an die angegebenen Stromspannungen, die auf den Plaketten angezeigt sind. Die Stromspannung darf nicht mehr als +/-10% des Nennwerts abweichen.
- Alle Modelle GIODY sind für die elektrische Ausrüstung im Inneren eines Verkaufs-Automaten bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht wenn es nass ist, oder in der Nähe von anderen flüssigen Stoffen, von denen das Gerät feucht werden könnte.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Gasen.
- Vor Durchführung der elektrischen oder mechanischen Anschlüsse, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Um das Produkt ordnungsgemäß zu entsorgen, halten Sie sich an die örtlichen Entsorgungsvorschriften. Auf keinen Fall darf das Produkt verbrannt werden.
- Halten Sie sich immer an die Hinweise auf den Etiketten.
- Verknoten Sie nicht die Kabel am Ausgangsmodul.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die elektrischen Verbindungen der Stecker, auf guten Kontakt.
- Vermeiden Sie Verlängerungskabel jeglicher Art.
- Schalten Sie das Gerät ab, bevor Sie es warten oder reinigen.
- Benutzen Sie ein feuchtes Tuch zum Reinigen der Plastikteile. Achten Sie darauf, nicht die Linse des Laser zu zerkratzen.
- Halten Sie die Münzkanäle sauber.

## Anschlüsse

---

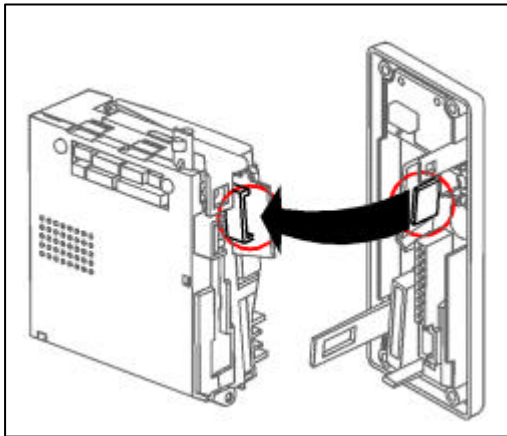


## Installation

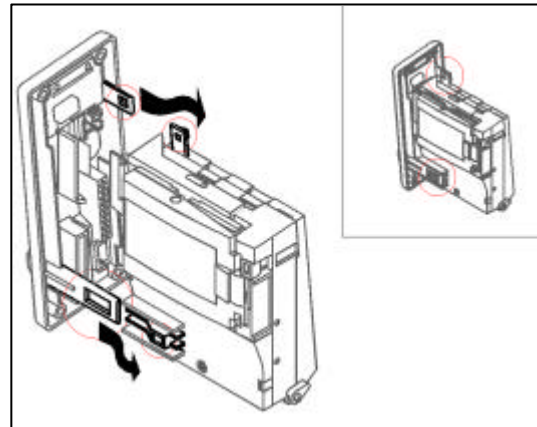
### Einbau-Anleitung

Entriegeln Sie GIODY vom Frontteil, der an der Frontwand des Automats verschraubt wird (4 Schrauben M4). Verriegeln Sie dann GIODY an der Innerwand des Automats (**Abb 1 und 2**). Verbinden Sie das Kabel und versorgen Sie das System.

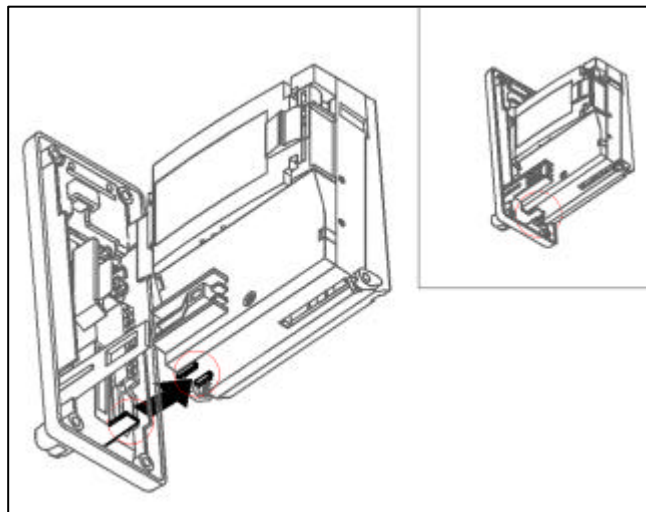
**Abb. 1** – Setzen Sie die Brettfeder vom Giody in ihre Stelle ein



**Abb. 2** - Verriegeln Sie die Haltewinkel



**Vorsicht!** Während Sie der Giody verriegeln, überprüfen Sie, dass die untere Brettfeder richtig in die untere Führung eingesetzt wird (**Abb 3**)



**Abb. 3**

Vorsicht !

- Drücken Sie auf den Rückgabehebel und checken die Tür kann weit geöffnet werden; beachten Sie, dass die Tür richtig schließt, nachdem die Taste losgelassen worden ist.
- Stellen Sie einen Bargeldkasten unter die Münzkanal ein
- Schalten Sie das System EIN, warten bis "0" angezeigt wird und werfen Sie Münzen ein. Werfen Sie keine Münzen ein während Anlaufphase (Münzen werden nicht akzeptiert). Wann das System kein Display hat, warten Sie 20 Sek., bevor Münzen einwerfen.

## AUDIT

---

### Gilt für die Modelle Exekutive - BDV001

Das Programm ist immer aktiviert und funktioniert automatisch. Jedes Kreditverfahren vom GIODY wird im vorgegebenen Format des *Protokolls EVA-DTS* aufgezeichnet.

Datenauslesen : Schliessen Sie die **Optische Schnittstelle IR4000** mit dem Stecker des P3000.

Datenauslesen auch mit dem PalmTop PSION *Workabout mx (DataTransfer)* über IrDA, oder mit dem **AuditServiceSchlüssel**.

#### Erweitertes Audit

GIODY Standard kann Verkaufsdaten im Erweiterten Audit speichern (mehr als 4.000 Betriebe). Erweitertes Audit wird in Fn12 programmiert. Um Daten vom Erweiterten Audit zu verarbeiten, benötigen Sie die neue Software „AudiView“ durch PAYTEC.

VORSICHT: GIODY Lite hat kein Erweitertes Audit.

#### AuditView

GIODY Standard ist mit der neuen PC-Anwendung „AuditView“ kompatibel, die Sie ermöglichen, Daten vom Erweiterten Audit zu verarbeiten. Daten erscheinen als Sekunden vom 01/01/1998 um 00:00 Uhr bis Betriebszeit.

##### • Auslesen über dem P3000

Geben Sie „DataBox Type = N“ in der Fn00 ein. Das Passwort des P3000 ist dasselbe des ausgelesenen Systems. Datenauslesen: schliessen Sie die Audit Schnittstelle mit GIODY ein (4 pin) und stellen Sie die optische Sensoren vom P3000 den des GIODY gegenüber (Giody EIN). Drücken Sie ein paar Sekunden die Taste **A** auf dem P3000. Warten Sie bis das Audit erfolgreich downloaden ist (Display AUS).

##### • Auslesen über Psion Workabout mx (IrDA Schnittstelle)

Programmieren Sie "DataBox = Y/N" in der Fn00: das beeinflusst das Modus im Psion.

Das Programm, das auf den PSION Palm-Top geladen wurde, ermöglicht im EVA-DTS Modus (standard PC) oder im P3000 Modus (Standard FAGE) zu arbeiten.

Die meiste GIODY, die verkauft werden, sind in der P3000 Modus konfiguriert. Wenn Sie die Konfiguration nicht verändern wollen, ist die Programmierung des Menüs "Einstellung" im *PSION P3000* wie folgt:

Protokoll P3000 / Slave-Modus / Serien: 2400 Baud, nicht Parität, 8 Datenbit, 1 Stopbit, kein Handshake-Betrieb / Route / Passwort: das ist das Terminal-Adaptierte Passwort des GIODYs (lesen Sie PSION-FAGE Anweisung). Mehrere Anleitungen auf Psion EVA-FAGE Handbuch.

##### • Auslesen über AuditServiceSchlüssel

Führen Sie den kodierten ServiceSchlüssel ins GIODY ein, warten Datenauslesen (rote LED der Auslesentaste EIN), dann führen Sie das Schlüssel aus (grüne LED EIN).

Wenn die gelbe LED blinkt, ist ein Fehler aufgetreten: checken Sie die Schlüsselcodes sind korrekt. Wenn die gelbe LED blinkt, ist der Schlüsselspeicher voll (keine mehr Daten können gelesen werden).

Datenauslesen: führen Sie den Schlüssel ins Giotto Programmierer ein, starten Sie "PCProgrammer" und klicken auf "Read". Daten auf dem Schlüssel werden in einer einzelnen Datei im EVA-DTS Format downgeloadet (geben Sie Name und Sicherungsordner ein). Der Schlüssel ist während Datenauslesen im Giotto Programmierer.

#### Softwarepakete für Datenauslesen/-verarbeitung (Win95/98/2000/me)

- Audit-Verarbeitung (CD-ROM Einzelteilcode AL40.372): diese Software ermöglicht Datenverarbeitung (Daten lesen/speichern/drucken, Datenbank machen, Statistiken zusammenstellen).
- Data AuditKey (CD-ROM Einzelteilcode AL40.406): dieser Schlüssel ermöglicht Sie Daten zu lesen/drucken; Daten können aber nicht gespeichert werden.

#### Audit Löschen ( Fn12 )

Fn12 ermöglicht das Audit zu löschen (Passwort eingeben).

**Audit Passwort Loeschen -----**

Passwort eingeben (Default Passwort = 00000).

Um das Passwort zu verändern, geben Sie 00000 ein und drücken Sie die Taste F. Geben Sie dann das neue Passwort ein und drücken nochmals dieTaste F.

**Freigeben Schl. Auditloeschung?**

**N** Standard: Audit Löschen gesperrt.

**Y** Audit Löschen mit ServiceSchlüssel (Standort Code = 65510).

**Bestaetigung Loeschen ?**

**N** Audit Löschen abgebrochen.

**Y** Audit Löschen bestätigt: das ganze Audit wird seit Initialisierung gelöscht.

## Serielles Protokoll MDB/ICP

Das Protokoll ICP/MDB ist das Kommunikationsstandard zwischen einem Automat (VMC Master) und seinem Bezahlungssystem (Slave) dar. GIODY ist ein MultiSlave System, das mit einem Bargeldlos- (Schlüssel/Karte) und einem Bargeld-Modul (Münzen) ausgerüstet ist. GIODY kann mit einem traditionellen Notenleser auch verbunden werden (es ist deshalb nutzlos ein spezielles MDB Notenleser einzubauen).  
*Beim Austausch des Seriellen Ausgabekabels und der Programmierung der Funktionen für das ICP Protokoll, kann das GIODY Executive mit dem ICP/MDB Protokoll arbeiten.*

### Programmierung der Funktionen für das ICP/MDB Protokoll

Funktion 00	<b>Typ MDB-ICP ? Y</b>	
	<b>LCD Dezimalpunkt Position</b>	Euro = 2
	<b>Notenleser angeschlossen ? N</b>	Y = Notenleser angeschlossen. Geben Sie alle Parameter nach dem Lesegerät ein.
Funktion 01	<b>Multiplikator 001</b>	Euro = 1
Funktion 03		Protokoll ICP/MDB: Münzeinnahme/-sperrung können bei Rückgabe leer im Menü des VMC programmiert werden. Um eine Münze wie ein Token zu verwalten, geben Sie "Token = Y" und den Wert 65535 ein
Funktion 05		Geben Sie den Notenwert ein, der das Notenleser akzeptiert (wenn eingebaut)
Funktion 06		Sicherheit-Codes auf den Schlüsseln eingeben
Funktion 26	<b>Country Code (nur MDB) 39</b>	Geben Sie die internationale Vorwahl des Landes ein. Italien = 39
	<b>Noten = Muenzen in MDB Protokoll ? Y</b>	Geben Sie „Y“ ein, um Notenwert wie Münzwert zu verwalten. Die in den freien Kanäle (Fn03) eingegebene Münzwerte müssen aber gleich sein wie die Notenwerte in Fn05. Diese Wahl kann nützlich sein, wenn das angeschlossene VMC nicht für einen Notenleser ICP konfiguriert wurde; in diesem Fall schliessen Sie ein paralleles Leser auf J8 ein und verwalten Sie Banknoten, als ob sie Münzen waren

### Programmierung der Parameter auf dem **FageSchlüssel ( Fn06 )**

#### Verfügbare Schlüssel-Typen

##### Schlüssel Typ 1

FageSchlüssel mit Einzelkreditbereich. Unvollständiges Datum (entweder Tag oder Jahr).

##### Schlüssel Typ 98

FageSchlüssel mit 2 Bereichen für getrennte Kreditwerte. Ein Bereich enthält den Barkredit (Münzen u./o. Banknote). Der zweite Bereich ist für eventuellen Gratiskredit benutzt. Das ganze Datum (Tag, Monat, Jahr) ermöglicht Gratiskredits/Gratisverkauf (täglich oder monatlich) zu benutzen.

#### Schlüssel mit FAGE EURO Systeme

FageSchlüssel "Euro 1", "Euro 98"

#### Schlüssel mit FAGE no EURO Systeme

FageSchlüssel "Benutzer 1", "Benutzer 98"

**Achtung ! Wird ein FageSchlüssel "Benutzer 1" ins EURO Lesegerät eingeführt, wird der Kredit auf dem Schlüssel nach den in Fn38 eingestellten Wechselkursen auf Euro umgestellt.**

## Diagnose und Reinigung

Soll das System einen Fehler treffen, erscheint die Hinweise [ **CAR - -** ] mit einem Code.

Code	Fehler
<b>CAR 1</b>	Schlüssel/Karte abgelehnt. Wahrscheinliche Gründe: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kredit auf dem Schlüssel/Karte + Barkredit &gt; 65535</li> <li>• Letzte Ziffer des Kredits auf dem Schlüssel/Karte ist anders als 0 oder 5 und Kontrolle aktiv</li> <li>• Kredit auf dem Schlüssel/Karte &gt; 1.5 max. Kredit und Kontrolle aktiv</li> <li>• AccessSchlüssel eingeführt im System, das nicht im Sichermodus ist</li> <li>• Alte PIN1/PIN2 auf dem Schlüssel sind anders als die Codes des Systems</li> </ul>
<b>CAR 2</b>	Benutzer Code ungültig
<b>CAR 3</b>	Standort Code ungültig
<b>CAR 4</b>	Euro Umstellung auf dem Schlüssel/Karte ungültig
<b>CAR 5</b>	PIN ungültig
<b>CAR 6</b>	Schlüssel/Karte abgelehnt. Wahrscheinliche Gründe: <ul style="list-style-type: none"> <li>• VMC gesperrt</li> <li>• VMC nicht verbunden in Serieller-Linie</li> <li>• Schlüssel/Karte eingegeben mit Barkredit aber Kartenaufladen gesperrt</li> <li>• ServiceKey65528 (Testverkauf) eingegeben mit Barkredit</li> <li>• ServiceKey65510 (Audit Löschen) eingegeben mit Option gesperrt</li> </ul>
<b>CAR 7</b>	Schlüssel/Karte abgelehnt: Benutzer Code in Schwarzer Liste
<b>CAR 9</b>	Fehler des Lesens/Aktualisierung des Schlüssels/Karte
<b>CAR 10</b>	Schlüssel/Karte ungültig (Typ1/Typ98 anders als programmiert)
<b>CAR 11</b>	Schlüssel/Karte gesperrt wegen Anti-Kopieren. Kredit ungültig.
<b>CAR 14</b>	Schlüssel/Karte schon auf Euro umgestellt aber das System betreibt noch NCU

### Allgemeine Diagnose - Hinweise auf dem LCD Display – LED anzeige

Hinweise	Beschreibung
<b>P 3000</b>	Warten Anschluss mit dem P3000
<b>Err_2 + Gelbe Led blinkt</b>	Erweiterter Auditspeicher voll
<b>Err_6</b>	Preis Holding : keine Verbindung Auswahlen/Preise (Fn17)
<b>Err_8</b>	Konfigurationssendung unterbrochen. Senden Sie nochmals oder Modus P3000 aktivieren.
<b>Err--</b>	System blockiert (Automateneinstellungen überprüfen)
<b>Car--</b>	Fehler Schlüssel/Karte (Tabelle CAR- Fehler )
<b>InH</b>	VMC gesperrt (Sperrungslinie aktiv)
<b>Audit</b>	Auditsendung laufend
<b>Conf</b>	Sendung/Empfang der Konfiguration laufend
<b>CLEAR</b>	Audit löschend
<b>FREE</b>	Test Schlüssel eingeführt
<b>OFF</b>	System AUS
<b>Euro</b>	Der Hinweis erscheint beim Einschalten wenn Jedy bereits in Euro
<b>MM-NN</b>	Während Programmierung der Münzen: MM= Nr. der schon eingeworfenen Münzen, NN= Nr. der Münzen, die eingeworfen werden müssen.
<b>FILL</b>	Tuben füllen laufend (Menü setup)
<b>NoSEL</b>	Münzprüfer nicht gefunden / Anschluss unterbrochen
<b>CAL</b>	Münzprüfersicherung laufend (warten Sie bitte)
<b>SE- - -</b>	Revisionsnummer der Software im Münzprüfer.
<b>CFGCh</b>	Münzparameter anders als zuvor
<b>SEtUP</b>	Setup Modus
<b>Ser--</b>	Defekt im Münzprüfer (kontaktieren Sie bitte PAYTEC Kundendienst)
<b>Led AUS</b>	System abgeschaltet / AUS
<b>grüne Led blinkt</b>	Notenlesergerät betriebsbereit
<b>grüne Led EIN</b>	Schlüssel schon eingeführt (Sie können einen Verkauf machen)
<b>rote LED EIN</b>	Verkauf laufend ... - ziehen Sie das Schlüssel nicht zurück
<b>gelbe Led EIN</b>	Lesergerät unter Spannung - der photoelektrische Sensor wird unterbrochen

## Diagnose im Münzprüfer

Abb. 3

Code	Defekt
1	Sensor in der Kasse
2	Offset Dicke
4	Offset Leg. Phase
8	Offset Legier. Amp.
16	Laser

Bei Schaltungsdefekten im *Münzprüfer*, erscheint der Hinweis [ Ser - - ] und ein Code. Mehrere Defekte entsprechen der Summe ihrer Codes. Um diese Defekte zu löschen, schalten Sie Giody AUS und EIN. Wenn Fehler nicht gelöscht sind, rufen Sie Kundendienst PAYTEC an (02-9696141).

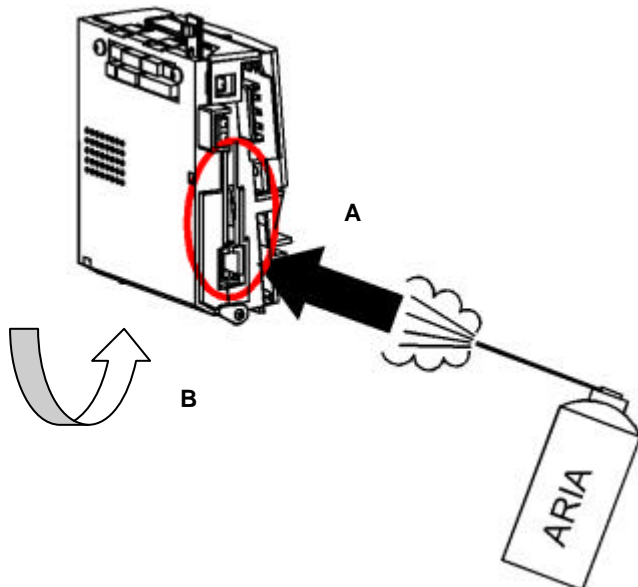
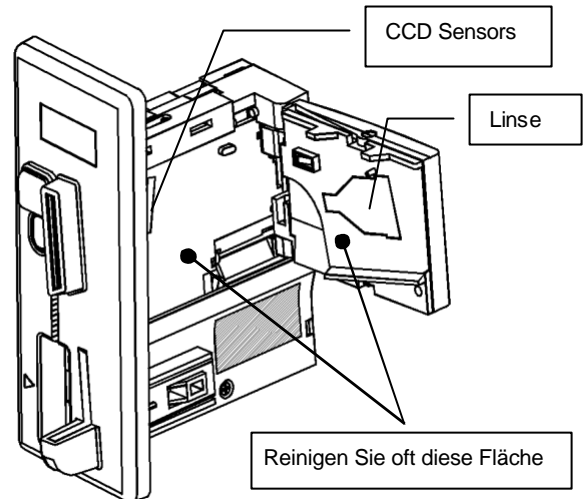
## Reinigung des Münzprüfers

Um ein einwandfreies Funktionieren des Produktes zu garantieren und Staubanhäufungen oder Fettanhäufungen zu verhindern, die ein Weiterlaufen der Münzen beeinträchtigen können, ist es notwendig, periodisch die Münzlaufbahn zu reinigen. Schalten Sie das Geldwechsler AUS, bevor Sie den Münzprüfer reinigen.

Die Linse muss von Zeit zu Zeit mit einem angefeuchteten Tuch (warmes Wasser oder Feinwaschmittel) abgewischt werden. Benutzen Sie keine Lösungs- oder Scheuermittel, die den Kunststoff des Geräts angreifen können. Benutzen Sie auch KEINEN Äthyl- oder Isopropylalkohol, welche die Optikoberfläche beschädigen oder verschleiern können.

Reinigung des CCD Sensors mit einem Pinsel oder einem weichen Tuch.

Beachten Sie die Linse nicht zu verkratzen.

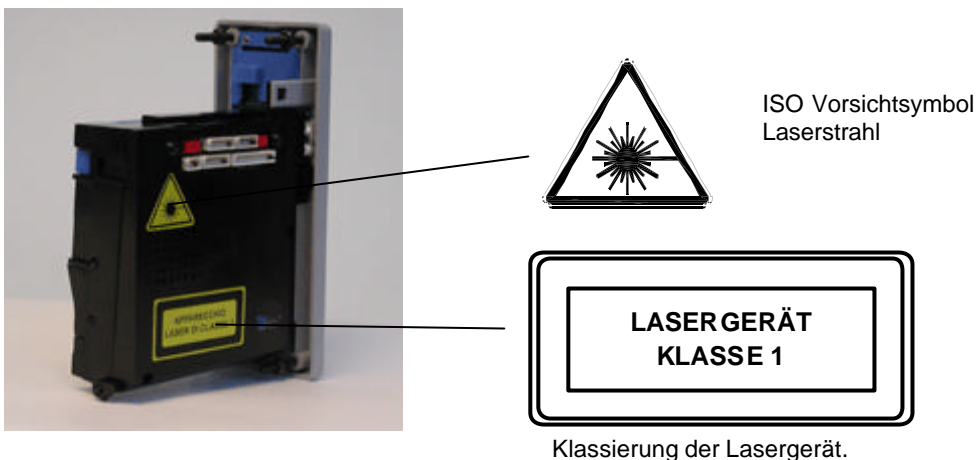


Reinigen Sie Schlüssel- (A) und Kasse Sensoren (B) zweimal im Jahr mindestens. Reinigen Sie den aufgezeigten Bereich mit Druckluft (drucklufteten Sie den Schlitz rechts, neben Schlüsselseingang).



## Vorsicht Lasergerät

Nach der **DIN EN 60825-1**, werden Etiketten am JEDY angeklebt (die Etiketten sind in Echtgröße abgebildet):



### **Laser Sicherheitsverfahren während außerordentlicher Wartung und Installation**

GIODY Münzprüfer ist auch mit geöffneter Abdeckung als Klasse 1 Apparat klassifiziert. Während ordentlicherer Wartung sind Sie durch die Schutzabdeckungen zuverlässig vor gefährlicher Laserstrahlung geschützt.

Wenn Sie die Schutzabdeckungen öffnen, um die optische Sensoren zu reinigen, schauen Sie nicht direkt in den Strahl (Minimalentfernung 15cm). Ziehen Sie immer Schutzbrille an.

Wenn Sie die Abdeckung öffnen ( *Abb. 2* ), kommen Sie mit einer Strahlung in Berührung, deren LEA liegt unterhalb der für Geräte der Klasse 1 (ungefährliche Strahlung).

Wartung des Münzprüfers mit Laser EIN sollte in Speziallaboren durchgeführt werden.

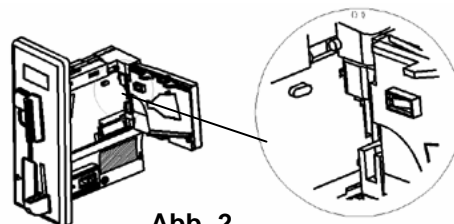


Abb. 2

### **Sicherheitsmaßnahmen in der Wartungszone**

- Die Leute, die Laserstrahlungsgefahren nicht kennen, dürfen nicht in die Nähe der Wartungszone kommen.
- Die Wartungszone soll abgeschlossen sein.
- Abgesehen von einer Arbeitsschutzbrille, soll die Beleuchtung sehr Hell sein, um die Pupille des Technikers zu verkleinern.
- Während der Wartung muss der Blick des Technikers höher oder niedriger als der Laserstrahl sein
- Spiegelreflexionsgefahren müssen minimiert oder beseitigt werden
- Wenn der Lasergenerator EIN ist, muss er IMMER vom Techniker kontrolliert werden.
- Anzeigergeräte sollen installiert werden, um zu warnen, dass das Infrarot-Lasersystem in Betrieb ist.

### **Sicherheitsmaßnahmen für Laserbenutzung während der Wartung**

- Der Laserstrahl darf NIEMALS auf der gleichen Linie mit den Augen des Technikers sein.
- Wenn der Laser EIN ist, darf er nicht angestartet werden (ziehen Sie die Arbeitsschutzbrille an), um dauerhaften Augenschaden zu vermeiden.
- Die Leute in der Wartungszone müssen über die Laserstrahlrichtung benachrichtigt werden
- Alle Leute, die für die Wartung nicht notwendig sind, müssen sich entfernen, bevor das Lasergerät eingeschaltet wird.
- Nehmen Sie Uhren, Juwelen oder andere Gegenstände ab, die unkontrollierte Reflexionen des Laserstrahls hervorrufen können.
- Ziehen Sie die Arbeitsschutzbrille korrekt an; wenn die Brille nicht korrekt aufgesetzt wird, schützt sie nicht

**TECHNISCHE MERKMALE DES LASERGERÄTS**

Lasergerät : **Klasse 1**

**Merkmale der benutzten Quelle**

Max.optische Leistung : **1,18mW**

Typische Wellenlänge : **850 nm**

Winkelöffnung : **20 x 4 mm**

Abweichung : **9,45 mrad.**

Die vcsel Leistung kann nicht verstärkt werden.

**Technische Daten**

	<b>GIODY Standard</b>	<b>GIODY Lite</b>
Protokolle	MDB / Exekutive / BDV master	
Parallelprotokolle	Lader / Münzprüfer 4 Münzen / 2 Preise	
Stromversorgung	24V AC/DC (exe, bdv) 34V DC (mdb)	
Spannungsversorgung	18,5 ÷ 42V DC (mdb) / 24V~+/-10% (exe)	
Leistungsaufnahme	15W max.	
Temperaturbereich	0° bis +50° C	
Laser	Klasse 1 Toleranz bei Durchmessermessung ± 50 µm	
Standard Zahlungsmittel	Münzen / FageSchlüssel RF	
Optische Schnittstelle (Serielle IrDA)	•	( externe 2K4 )
FageSchlüssel / FageKarte	• / x	• / -
30 programmierbare Munzkanäle	•	•
Programmieren mit dem P3000	•	•
Toleranzwert für jede Münze	•	•
Preise ( Serielle Protokolle )	100 max.	
Preistastatur (parallel)	2	
Rabatte	4 Rabatte max.	
Externe LCD	x	x
Audit (EVA-DTS Protokoll)	•	•
Erweitertes Audit (Verkaufsdaten je Kundennummer)	•	-
Datenauslesen über dem P3000/Psion mx	•	x
AuditServiceSchlüssel (Audit Auslesen)	•	•
Anschluss mit Notenlesergerät	•	•
Sprachen des Programmiermenu	1 oder 2	
Programmieren über PC / Psion	• / •	• / x
Software	FlashEEprom	
Aktualisierung über dem SIB	•	•
Diagnose über LCD	•	•
Konverter Elektromekanische Schnittstelle 4 Pr. CSP2	x	x
Einbau	Einbau auf der Frontplatte, standard MINI	
Innenabmessungen des Gehäuse (Breite-Höhe-Tiefe)	120 x 50 x 102 mm	
Abmessungen des Frontteils (Breite-Höhe-Tiefe)	63 x 155 x 30 mm	
Gewicht	0,4 Kg	

- standard
- x optional

## Advertencias generales

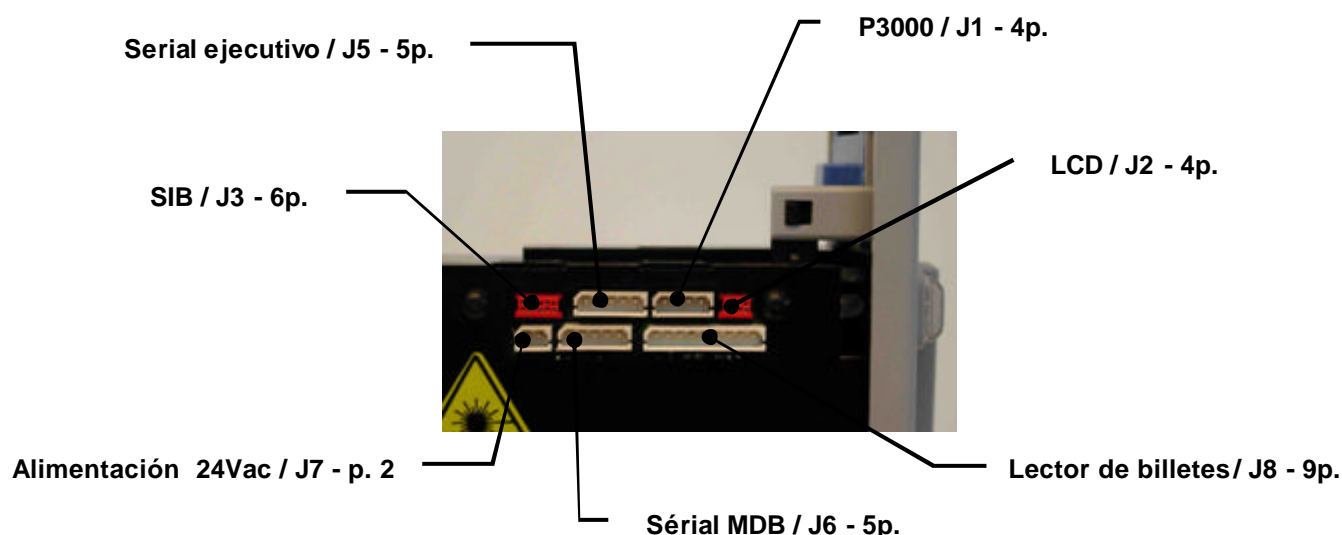
---

Esta guía rápida sólo contiene las instrucciones relativas a la instalación del producto y las funciones principales. Para información más detallada, leen el manual completo que encontrarán en [www.paytec.it](http://www.paytec.it)

- Leer atentamente el manual antes de utilizar el producto.
- El presente manual es válido para los modelos :
  - GIODY Standard
  - GIODY Lite
- Antes de la instalación verificar la compatibilidad con la tensión de alimentación del distribuidor automático. Atenerse a los valores nominales indicados en la máquina. La tensión de alimentación puede variar entre +/- 10% del valor nominal indicado.
- Todos los modelos GIODY son productos destinados al equipamiento eléctrico interno de máquinas vending.
- No utilizar el producto en agua o en proximidad de líquidos o en lugares en donde este pueda mojarse.
- No utilizar el producto en presencia de humo o gas inflamable.
- Antes de cualquier operación directa sobre la parte eléctrica o mecánica, cortar la alimentación del sistema.
- Para la eliminación del producto, atenerse a las leyes vigentes del lugar. En ningún caso el producto debe ser quemado.
- Atenerse siempre a las advertencias indicadas en las etiquetas presentes.
- No anudar los cables de salida, ya sea el principal, o los de un accesorio.
- Controlar periódicamente que la conexión eléctrica en el conector este en buen estado.
- Evitar el uso de cables o alargos de cualquier tipo.
- Desconectar el monedero antes de hacer el mantenimiento o limpieza.
- Para la limpieza de la parte de plástico utilizar un paño húmedo. Poner atención en no rayar la lente del lector láser.
- Mantener limpia la superficie del recorrido de las monedas, dentro del validador.

## Conexiones

---

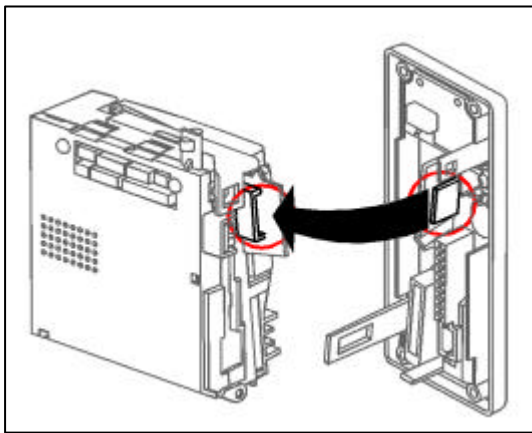


## Instalación en la máquina

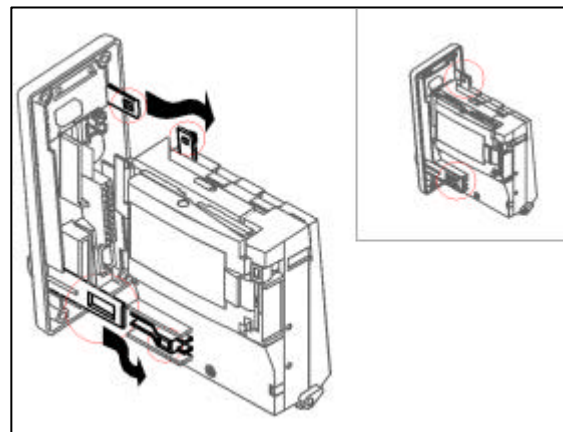
### Instrucciones

Desbloquear el GIODY de su placa frontal y atornillar la placa al panel frontal de la máquina (4 tornillos M4).  
Fijar el cuerpo de GIODY al interior del mismo panel (**fig.1 y 2**).  
Conectar los cables de comunicación a la máquina y alimentar el sistema.

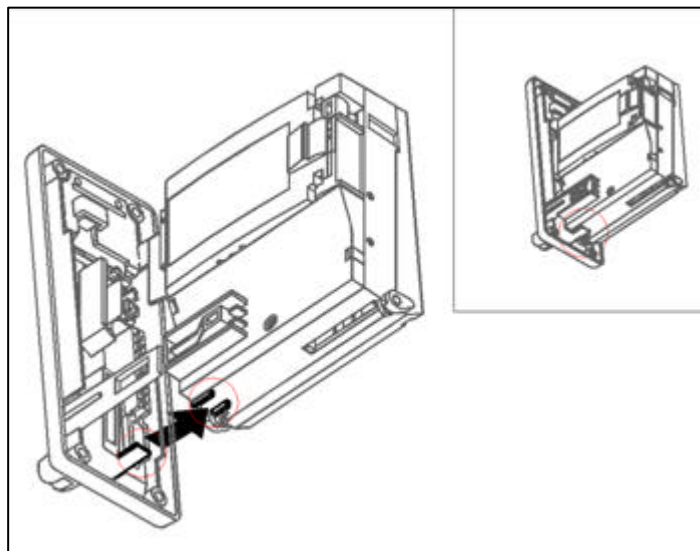
**Fig.1** - Introducir la lengua en su lugar



**Fig.2** - Fijar el cuerpo a la placa frontal



**¡ Atención !** Tiene cuidado que la lengua inferior de la placa frontal desliza correctamente entre los dos binarios en la parte inferior de GIODY – **Fig. 3**



**Fig. 3**

#### Attention:

- Pulsar el botón de recuperación monedas y verificar que la tapa del selector se abrió bien (verificar que la tapa está bien cerrada cuando Usted afloja el botón).
- Colocar una caja bajo el canal monedas para volver el cambio (generalmente, esta caja está ya presente en los distribuidores automáticos).
- Después de haber encendido el sistema, esperar la visualización de "0" sobre el display antes de introducir una moneda. Durante la fase de comienzo, no introduzca ninguna moneda (la moneda no sería aceptada). Cuando no hay un display, espera durante 20 segundos antes de introducir una moneda.

## AUDIT

### Para modelos Ejecutivo - BDV001

En el Audit se almacena el número total de ventas y las contabilidades. Formato de los datos: *Protocolo EVA-DTS*. Grabación de datos: conectar el **Interface óptico IR4000** a la salida P3000.

Es también posible grabar los datos via el interface IrDA sobre el panel frontal del GIODY, mediante el PalmTop PSION *Workabout mx* (programa "DataTransfer") o mediante una **Llave de Servicio Audit**.

#### Extensión Audit

GIODY Standard permite de almacenar los datos de venta en el formato Audit extendido (más de 4000 operaciones). El formato Audit extendido debe programarse en la Fn12.

El tratamiento de los datos de audit extendido debe efectuarse mediante el programa PC "Audit View".

*NOTA: El formato "Audit extendido" NO es disponible para GIODY Lite.*

#### AuditView

GIODY Standard es compatible con el programa AuditView que permite a Usted de tratar los datos de audit extendido. Las fechas son convertidas en nr. de segundos a partir del 1. Enero 1998 a 00.00 horas

#### • Grabación de datos mediante el P3000

Configurar la opción "tipo databox = N" (Fn00). La clave del P3000 debe ser la misma que la del sistema donde se graban los datos. Conectar el interface Audit al GIODY (salida 4 contactos) y alinear los sensores ópticos del P3000 a los del interface (GIODY encendido). Para empezar la grabación de los datos, pulsar el botón A sobre el P3000 para dos segundos y despues aflojarlo: el contador de descarga audit se visualiza sobre el display P3000 (esperar que el display está apagato).

#### • Grabación de datos mediante el Psion Workabout mx (via interface IrDA)

Configurar la opción "databox = Y/N" en la Fn00 (esta configuración influye sobre la elección del modo operativo de Psion).

**Nota:** el Programa cargado en el PSION permite de trabajar en el protocolo EVA-DTS (standard para PC) o en el modo P3000 (standard para los productos FAGE). Más sistemas GIODY están configurados en el modo P3000, por tanto si Usted quiere mantener esta configuración debe programar en el *PSION P3000* : Protocolo P3000 / Modo Esclavo / Serial: 2400 Baudios, no paridad, 8 bit de datos, 1 bit de stop, no handshake / Route / Clave: la misma clave del GIODY adaptada al terminal (leer instrucciones PSION-FAGE)

Para obtener mas informaciones leer las instrucciones acerca del uso del Psion EVA-FAGE.

#### • Grabación de datos mediante Llave de Servicio Audit

Insertar la llave de servicio codificada en el GIODY, esperar la descarga de los datos (LED rojo) y después extraer la llave (LED verde). Cuando el LED amarillo se enciende, hay un error de transmisión (verificar los codigos de la llave). Cuando el LED amarillo está parpadeando, la memoria de la llave es llena (el sistema bloquea la recogida de datos).

Lectura de los datos: insertar la llave en el Giotto Programmer, arrancar el programa "PCProgrammer" y pulsar "Leer". Todos los datos contenidos en la llave son descargados en un fichero único en formato EVA-DTS (indicar nombre y carpeta). No retirar la llave durante la lectura de los datos.

#### Programas para la lectura / tratamiento de los datos mediante PC (Win95/98/2000/me)

- Tratamiento Audit (CD-ROM código AL40.372): tratamiento completo de los datos (leer / almacenar / imprimir datos, crear base de datos completa o datos estadísticos de venta).
- Llave Audit de datos (CD-ROM código AL40.406): permite solamente de leer / imprimir datos.

### Puesta a cero Audit ( Fn12 )

La Función puede ser protegida con un password de acceso.

<b>Password cancela Audit -----</b>	Insertar el código de acceso (Password por defecto: 00000). Para modificar el código: teclear 00000 y pulsar F, entonces teclear el nuevo código y pulsar F una vez más para confirmar.
<b>Habilitar llave puesta a cero ?</b>	<b>N</b> Standard: La <i>Llave de Servicio</i> de puesta a cero total del AUDIT no es habilitada. <b>Y</b> La <i>Llave Service</i> de puesta a cero total del AUDIT es habilitada al uso (código localización = 65510).
<b>Confirma puesta a cero ?</b>	<b>N</b> La puesta a cero del AUDIT es anulada. <b>Y</b> La puesta a cero del AUDIT es confirmada.

## GIODY serial MDB/ICP

ICP/MDB es el protocolo estándar NAMA/EVMMMA para la comunicación serial entre VMC (Maestro) y sistemas de pago (Esclavo). GIODY es un sistema MultiEsclavo equipado de una unidad cashless (crédito sobre clave) y de una unidad cash (monedas). Giody puede también conectarse con un lector de billetes tradicional (no es necesario equipar la máquina con un lector MDB).

El modelo GIODY Ejecutivo, puede adaptarse al protocolo ICP/MDB; basta cambiar el cable serial de salida y programar las Funciones necesarias para el protocolo ICP.

### Configuración de las funciones principales para ICP/MDB

Función 00	<b>Modalidad MDB-ICP ? Y</b>	
	<b>Posición Punto Decimal LCD</b>	Euro = 2
	<b>Lector billetes conectado ? N</b>	Programar Y cuando hay un lector de billetes conectado. Seleccionar el tipo de lector y sus parametros.
Función 01	<b>Unit Scaling Factor 001</b>	Euro = 1
Función 03		protocolo ICP/MDB: la función para aceptar/rechazar una moneda en agotado cambio puede programarse en el menú de la máquina. Para aceptar fichas en un canal, hay que configurar "Ficha =Y" y su valor = 65535.
Función 05		introducir el valor de los billetes aceptados (cuando hay un lector de billetes)
Función 06		Introducir los códigos / PINs sobre la llave
Función 26	<b>Codigo de Pais (solo MDB) 39</b>	Introducir el código de país. Italia = 39
	<b>Val. billetes = Monedas en MDB? Y</b>	Programar "Y" si Usted quiere tratar los billetes como valor monedas; es pero necesario programar los canales monedas libres (Fn03) con los mismos valores de los billetes programados en la Fn05. Esta opción es útil cuando el VMC conectado no permite operar un lector de billetes ICP; en ese caso, debe conectarse un lector paralelo sobre la salida J8 y administrar los billetes como si se trata de monedas

### Configuración parámetros LlaveFage ( Fn06 )

#### LlaveFage tipo 1

Llave con único crédito (fecha: solamente el día o el mes).

#### LlaveFage tipo 98

Llave con dos créditos: crédito monedas y Free-Credit separados (fecha: día / mes / año)

Las llaves se programan mediante el **GiottoProgrammer** o, con funcionamiento limitado, mediante el *P4000*-rev.6.2 (ya no disponible); el formato de la llave debe ser compatible con la moneda en uso:

<b>Llave para sistemas FAGE EURO</b>	<b>Llave para sistemas FAGE no EURO</b>
FageKey tipo "Euro 1", "Euro 98"	FageKey tipo "Usuario 1", "Usuario 98"

**Atención ! Cuando se inserta una llave tipo "Usuario" en un sistema EURO, el crédito de la llave es convertido en Euro según el tipo de cambio programado en la Fn38.**

## Diagnóstico y mantenimiento

Cuando hay un error en el Lector de llave/tarjeta, se visualiza el mensaje [ **CAR - -** ] y el código de error.

Código	Error
<b>CAR 1</b>	El sistema no acepta FageKey. Es posible que: <ul style="list-style-type: none"> <li>• crédito a la llave + crédito efectivo &gt; 65535</li> <li>• la última cifra del crédito llave es otra que 0 o 5; verificación activada</li> <li>• crédito a la llave excede 1.5 veces el crédito máximo; verificación activada</li> <li>• Llave Access utilizada en un sistema que no es en modo seguro</li> <li>• Los PIN1/PIN2 anteriores de la llave no corresponden a los en el sistema</li> </ul>
<b>CAR 2</b>	Código gestor incorrecto
<b>CAR 3</b>	Código localización incorrecto
<b>CAR 4</b>	Esta llave de servicio para conversión Euro no es válida
<b>CAR 5</b>	PIN incorrecto
<b>CAR 6</b>	El sistema no acepta FageKey. Es posible que: <ul style="list-style-type: none"> <li>• inhibición del VMC</li> <li>• el VMC no está conectado en conexión serial</li> <li>• llave insertada para recarga efectivo; opción "inhibir recarga" activada</li> <li>• ServiceKey65528 (venta de prueba) insertada con crédito efectivo</li> <li>• ServiceKey65510 (borrado audit) insertada con opción inhibida</li> </ul>
<b>CAR 7</b>	El sistema no acepta FageKey porque su código usuario está en la lista negra.
<b>CAR 9</b>	Error de lectura o actualizando la llave
<b>CAR 10</b>	Tipo FageKey incorrecto (Tipo1/Tipo98 no corresponden a los que fueron programados)
<b>CAR 11</b>	FageKey no válida (anti-copia). Crédito incorrecto.
<b>CAR 14</b>	Crédito a la FageKey en Euro pero el sistema trabaja en moneda nacional

## Diagnóstico general - mensajes en el display LCD y señales LED

Mensaje	Descripción
<b>P3000</b>	Busca conexión P3000
<b>Err_2 + Led amarillo parpadeando</b>	Memoria audit extendida llena
<b>Err_6</b>	Protocolo Price Holding : no hay asociación selecciones/precios (Fn17)
<b>Err_8</b>	Envío configuración interrumpida. Repete el envío o entre en el protocolo P3000.
<b>Car--</b>	Error LlaveFage (veer tabla errores CAR-- )
<b>InH</b>	Inhibición VMC (línea de inhibición activa)
<b>Audit</b>	Enviando el audit ...
<b>Conf</b>	Enviando / Recibiendo una configuración ...
<b>CLEAR</b>	Borrando el audit ...
<b>FREE</b>	Llave de test insertada
<b>OFF</b>	Apagado temporáneo durante encendido horario
<b>Euro</b>	Cuando se alimenta el sistema y cuando Jedy trabaja con moneda Euro
<b>MM-NN</b>	Cuando se programan monedas: MM = nr. de monedas que ha insertado ahora ; NN = nr. total de monedas que tiene que introducir.
<b>FILL</b>	Recargando los tudos (a través del menú setup)
<b>CAL</b>	Calibrando el validador de monedas (espera, por favor)
<b>SE- - -</b>	Versión del programa del validador
<b>CFGCh</b>	Parametros monedas en selector no corresponden a los anteriores
<b>SEtUP</b>	Modalidad setup
<b>Ser--</b>	Avería validador (contacte con el servicio técnico PAYTEC)
<b>LED apagado</b>	sistema apagado
<b>LED verde parpadea</b>	lector de llave está listo para realizar las ventas
<b>LED permanece verde</b>	llave insertada, lista para realizar una venta
<b>LED permanece rojo</b>	venta en curso, no retirar la llave
<b>LED permanece amarillo</b>	error llave; cuando el lector está en tensión, el sensor fotoeléctrico es cortado

**Diagnóstico validador monedas**

Tabla 3

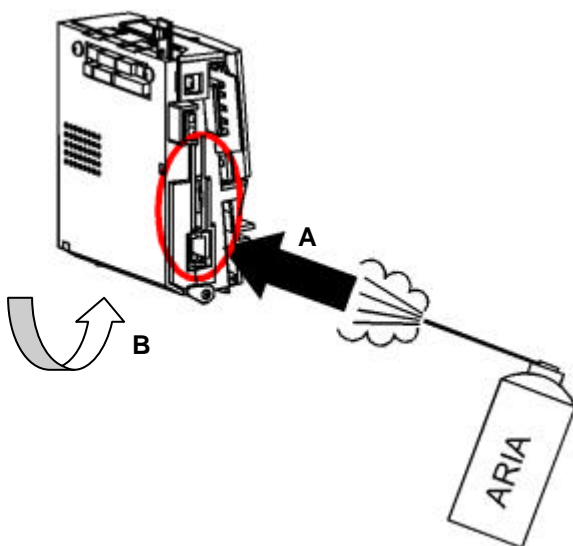
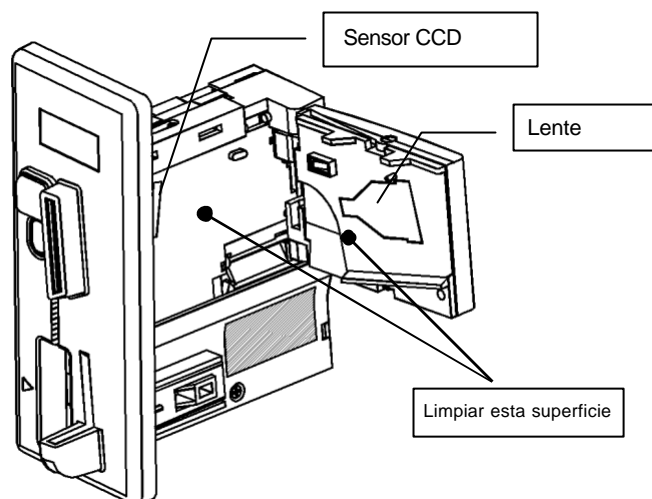
Código	Error
1	Sensor de caja
2	Offset grosor
4	Offset aleación fase
8	Offset aleación amplitud
16	Laser

Cuando hay un error en el *validador de monedas*, se visualiza un [ Ser - - ] y el código de error. Cuando varios errores se producen, el total de sus códigos se visualiza. Apagando y volviendo a encender JEDY dicho errores desaparecerán. Si los errores no se borran contacte con el servicio técnico PAYTEC (02-9696141).

**Limpieza del selector de monedas**

Para mantener las prestaciones del producto y evitar acumulaciones de polvo y grasa que reduzcan la circulación de la moneda, es necesario efectuar una limpieza periódica del área de recorrido de la moneda. Asegurarse que el MONEDERO esté apagado, antes de proceder a la limpieza del selector (veer en la figura al lado las superficies que deben limpiarse con frecuencia).

La limpieza debe efectuarse utilizando un paño de algodón suave, humedecido con agua o con detergente líquido para superficies plásticas<sup>2</sup>; no use disolventes (desaceitadores, tricloroetileno, benceno) ni alcohol etílico o alcohol isopropílico que podrían hacer daño a los componentes plásticos. Para limpiar la superficie del sensor CCD hacerlo con un pincel suave. Poner atención en no rayar la lente.



Se recomienda limpiar dos veces al año por lo menos los sensores llave internos (A) y los sensores de caja (B).

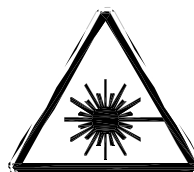
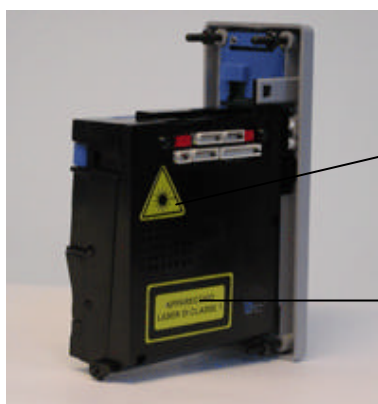
Limpiar la superficie indicada con aire comprimido (soplar dentro de la ranura próximo al hoyo donde se inserta la llave).

<sup>2</sup> Consulte nuestro servicio al cliente, para utilizar el producto mejor

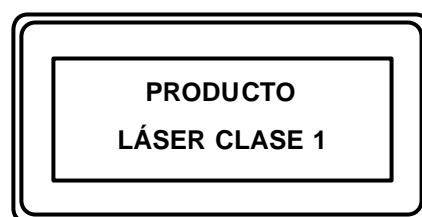


## Advertencias dispositivo láser

En conformidad a la norma **EN 60825-1**, en el Sistema GIODY se han adherido algunas etiquetas de advertencia sobre el dispositivo láser incorporado, como se indica en la figura anterior (las etiquetas son en escala 1:1)



Simbolo ISO  
de advertencia



Clasificación del aparato Laser.

### **Procedimiento de seguridad laser durante el mantenimiento extraordinario y la instalación**

El validador de monedas GIODY, está también clasificado en clase 1 con la ventanilla abierta. Para operaciones normales de mantenimiento cuando la ventanilla está cerrada subsisten todas las condiciones de seguridad.

En el caso de que fuera necesario efectuar operaciones de mantenimiento (limpieza de la óptica, limpieza del sensor,...) con la ventanilla abierta y el giody conectado a la línea de alimentación, es importante que los ojos del técnico estén situados a una distancia mínima de 15 cm de la lente. En caso de ser necesario acercarse más, el técnico debe ponerse gafas de protección apropiadas.

Sin embargo, el acceso al dispositivo Láser, con apertura de la ventanilla ( *fig. 2* ), provoca una radiación Láser cuyo LEA no supera el de clase 1, portanto el operador no se encuentra expuesto a una radiación láser peligrosa.

En caso de reparación del reconocedor y sea necesario operar con el dispositivo láser encendido, se aconseja todavía efectuar el trabajo en laboratorios preparados; solo en tal caso el técnico destinado a tales operaciones se podrá encontrar en condiciones de exposición directa a una radiación láser no peligrosa y deberá adoptar procedimientos de seguridad apropiados.

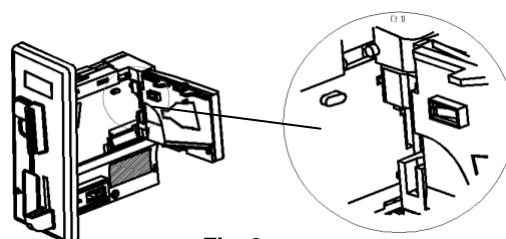


Fig. 2

### **Reglas de seguridad en el area de mantenimiento**

- Personas no informadas sobre riesgos asociados a la radiación láser no deben acercarse a la zona de operaciones.
- Sería oportuno que la zona donde se realice la operación de mantenimiento estuviese cerrada con llave
- Independientemente de las gafas de protección, la iluminación en la zona de trabajo debe ser lo más brillante posible con el fin de reducir al mínimo las dimensiones de la pupila del operador.
- Todas la operaciones deben realizarse de modo tal que los ojos del técnico estén situados más bajos o más altos del rayo láser.
- Es necesario reducir si no eliminar el riesgo de reflexión especular.
- No dejar nunca encendido el generador láser sin el control de un técnico.
- Sería una buena norma instalar una señalización idónea con el fin de advertir que el sistema láser está en función.

### **Reglas de seguridad para la utilización del láser durante las operaciones de mantenimiento**

- Evitar siempre la coincidencia del rayo láser con el ojo
- Evitar el mirar fijamente el láser cuando está en funcionamiento (si no se dispone de gafas de protección apropiadas) con el fin de evitar posibles daños permanentes en la retina
- Informar a las personas presentes del eventual trayecto del rayo láser.
- Antes de encender el láser asegurarse que todas las personas no indispensables para la operación de mantenimiento se han alejado.
- Evitar llevar relojes, joyas o otra cosa que pueda causar una reflexión incontrolada del rayo láser.
- Tener cuidado de ponerse de modo adecuado las gafas de protección; unas buenas gafas si no se usan correctamente no garantizan una buena protección

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL LÁSER**Dispositivo láser: **Clase 1****Características de la fuente utilizada**Potencia óptica máx. : **1,18 Mw.**Longitud de onda típica: **850 nm**Apertura angular: **2 x 4 mm**Divergencia: **9,45 mrad.***No es posible aumentar la potencia del VCSEL en ningún caso.***Características técnicas GIODY**

	<b>GIODY Standard</b>	<b>GIODY Lite</b>
Protocolos seriales	MDB / Ejecutivo / BDV master	
Protocolos paralelos	Cargador / validador 4 monedas / 2 precios	
Alimentación nominal	24V AC/DC (eje, bdv) 34V DC (mdb)	
Ratio alimentación	18,5 ÷ 42V DC (mdb) / 24V ~ +/-10% (exe)	
Consumo	15W máx	
Temperatura	0° - 50° C	
Laser	Clase 1 Resolución diámetro ± 50 µm	
Sistema de pago múltiple standard	Monedas / LlaveFage RF	
Interface serial óptico IrDA	•	( externa 2K4 )
LlaveFage/TarjetaFage	• / x	• / -
30 canal monedas programmables	•	•
Programación local mediante P3000	•	•
Regulación tolerancias de aceptación	•	•
Precios ( protocolos seriales )	100 máx	
Teclado precios en protocolo paralelo	2	
Descuentos	Hasta 4 descuentos	
Display LCD externo	x	x
Audit (protocolo EVA-DTS)	•	•
Audit extendido (verificar ventas por nr. cliente)	•	-
Recogida de datos mediante P3000/Psion mx	•	x
Compatibilidad llave de servicio Audit	•	•
Conexión lector de billetes	•	•
Idiomas menú programación	1 o 2	
Configuración mediante PC / Psion	• / •	• / x
Software	FlashEEprom	
Actualización del programa mediante SIB	•	•
Diagnóstico sobre el LCD	•	•
Converter interface electromecánico 4 Pr. CSP2	x	x
Montaje	En panel frontal, standard MINI	
Dimensiones del cuerpo dentro de la máquina (LxHxP)	120 x 50 x 102 mm	
Dimensiones sobre el panel frontal (LxHxP)	63 x 155 x 30 mm	
Peso	0,4 Kg	

- standard
- x en opción



## Payment Solutions

### **PAYTEC SRL** ITALY

Établissement/Werk/Establecimiento en Como:  
via XX Settembre 49 - 22069 ROVELLASCA (CO)  
TEL (++39) 02 96961401 - FAX (++39) 02 96961414

http://[www.paytec.it](http://www.paytec.it)  
e-mail: info@paytec.it

DISTRIBUTEUR  
VERKAUFER  
DISTRIBUIDOR